

Computer übersetzt Telefonate simultan

Kioto (dpa). Der Computer macht's möglich: Jetzt können auch Menschen miteinander telefonieren, die verschiedene Sprachen sprechen und sich eigentlich gar nicht verstehen. Forscher aus Deutschland, Japan und den USA haben gestern zum ersten Mal mit Hilfe einer solchen automatischen Übersetzung telefoniert.

Nach Angaben der Wissenschaftler plauderten die Beteiligten des Instituts für Te-

lekommunikations-Forschung in Kioto, der Carnegie-Mellon Universität in Pittsburgh sowie der Siemens AG in München 15 Minuten lang miteinander über technische Fragen und die Höhe der nationalen Telefongebühren. Dabei wurden die Worte des jeweiligen Sprechers von einem Computer simultan in die Sprache des Empfängerlandes übersetzt.

300 Gäste verfolgten das gelungene Experiment im

Kulturzentrum der Stadt Kioto. Lediglich an einer Stelle des Versuchs scheiterte der Rechner bei der Übersetzung als er die Gedankengänge eines Münchner Beteiligten ins Japanische übersetzte, der Mann in Kioto den Sinn aber nicht verstand. Das zukunftsweisende System soll nach der Jahrtausendwende für internationale Konferenzen oder die Buchung von Hotels und Flügen zur Verfügung stehen.